

Assemblies of God Theological Seminary

THE 651 Theological French

Robert Turnbull, Ph.D.
865-2815 x8642
turnbullr@evangel.edu

Spring 2008

COURSE SYLLABUS

COURSE DESCRIPTION

An overview of the French language with a special reference to the translation of biblical and theological texts.

COURSE OBJECTIVES

Upon completion of this course, the student will have demonstrated in classroom discussions, examinations, and assignments

1. A basic familiarity with the French language;
2. An understanding of French terms and phrases within the larger context of contemporary theological discussion and development;
3. An understanding of French terms and phrases within the larger context of Bible translation;
4. The ability to approximate closely, if not natively, the correct pronunciation of French terms and phrases; and,
5. The ability to use dictionaries and other tools in order to translate French terms and phrases correctly.

TEXTBOOKS

K. Janet Ritch, *Reading French: A Guide for Students of Religion and Theology*. Toronto: Clements Publishing, 2006. (ISBN: 1-894667-27-1)

La Sainte Bible

Louis Segond Revised Version, 2002

One French /English Dictionary from the following list:

Collins Robert French College Dictionary (first choice from this list; rest of list not prioritized)

NTC's New College French and English Dictionary

Harrap's College French Dictionary

Cassell's French/English Dictionary

Larousse French/English Dictionary

Langenscheidt New College or Standard

RECOMMENDED RESOURCES

501 French Verbs, 4th edition, (February 1996)

By Christopher Kendris Barron's Educational Series; ISBN: 0812092813

1001 Pitfalls in French, 3rd edition (January 1997)

By Annie Hemingway, James H. Grow and Daniel D. Oliver

Barron's Educational Series; ISBN: 0812096517

Mastering French Vocabulary: A Thematic Approach (August 1995)

By Reinhild Herrman, Rainer Rauch

Barron's Educational Series; ISBN: 0812091078

Pocket Dictionary of Theological Terms

By Stanley J. Grenz, David Guretzki, and Cherith Fee Nordling

InterVarsity Press, 1999; ISBN: 0830814493

COURSE OUTLINE

Due to the systematic and progressive presentation of the material in the textbook, the class will follow the chapters in the order of the table of contents. This will give the student a comprehensive basic knowledge of French grammar for reading skills.

METHODOLOGY

1. **Oral Practice** – Even though this class is focused on reading skills, pronunciation will be a part of the learning. This will be accomplished through a variety of exercises, including but not limited to group drills, prayers, Scripture readings, singing of hymns and choruses, and reading aloud of textbook passages.
2. **Grammar** – Extensive discussion, examination, and practice of all basic grammar will be a significant element of each class meeting.
3. **Translation** – The student will translate passages from the textbook, other readings, and the Bible.

COURSE REQUIREMENTS

1. The student is expected to attend all class sessions. Absences should be for extreme circumstances only. The limits set by the seminary will be observed (Catalog, p.71).
2. The student should complete all of the assignments as the topics are discussed in the classroom.
3. The student should successfully sustain a midterm and a final examination covering the lecture material and the assigned readings. Exams may not be taken late unless as emergency has necessitated the absence.

4. The student will translate in class at least one passage from the textbook, another reading or the Bible per week.
5. The student will complete outside of class the assigned written exercises and translate an additional passage from the textbook, another reading, or the Bible per week.

GRADING PROCEDURE

Examinations: unit, mid-term, final	35%
In-class translations, oral participation	20%
Out-of-class translations, written exercises	30%
Quizzes – grammar, vocabulary, verbs	15%

<u>Grading Scale:</u>	A	90 -100
	B	80 - 89
	C	70 - 79
	D	60 - 69
	F	0 – 59

All assigned work for the course must be submitted to receive a passing grade for the course. The grade of I (Incomplete) will be considered only for extenuating circumstances and only upon written request of the student. The professor reserves the right, as stated in the Catalog, p. 73, to lower the final grade by one letter grade than it would have been had the work been submitted on time.

SPECIFIC DATA

Final Examination date: Monday, April 21, 2008, 6:00-8:45pm

Syllabus prepared by Robert Turnbull, November 2007.